

# UCRANIA LIBRE

Periódico mensual del  
INSTITUTO INFORMATIVO  
EDITORIAL UCRANIO

AÑO II

diasporiana.org.ua

Buenos Aires, Julio de 1952

N° 7 (15)

## El Talón de Aquiles de la U. R. S. S.

Por NICOLAS PRYJOKO

Bajo la influencia de las propagandas rusas —roja y blanca— las naciones del mundo occidental han sido inducidas a creer que la U. R. S. S. es o bien una nación rusa o una nación libre de estados que pasaron a ser sus aliados por su libre voluntad. Contemplan los fracasos sufridos por Carlos XII, Napoleón e Hitler como pruebas fehacientes de semejante posición y jamás tomaron en serio el hecho de que los tres fracasaron precisamente por haber omitido el establecimiento de un contacto amistoso y no haberse tomado la molestia de conquistar la ayuda de las naciones esclavizadas por Moscú.

Continúan prefiriendo creer que el prestar atención a las naciones esclavizadas resultaría una "ingerencia en los asuntos internos de la U. R. S. S.". Este escrúpulo puede ser la causa de cientos de miles de sacrificios humanos y tragedias en escala mucho mayor que en Corea.

La respuesta para el Occidente debiera ser la preparación de un segundo frente en la entraña de la propia U. R. S. S. sin pérdida de momento, ya que esto resultará vital en la lucha para la auto-preservación.

Existen hoy como mínimo 15 millones de esclavos en la Unión soviética. De éstos un 92 a un 95 por ciento son ucranios, turquestanos, bielorusos, caucasianos, azerbaijanos, polacos, judíos y pueblos de los Balcanes. Hablo con conocimiento de causa, pues pasé tres años en prisión y en campos de concentración siberianos. Estas gentes se ven como se ven por haberse opuesto, aunque no sea más que en potencia, al dominio colonial de Moscú. No se asocian al comunismo ruso y podemos tener la seguridad que los millones de no-rusos, sus hermanos, tampoco se

asocian con el comunismo ruso ni con el gobierno soviético. He aquí el talón de Aquiles del estado y la oportunidad para la contra-acción.

Estuve en Ucrania en 1941 y fui testigo del anhelo con que era esperada la invasión germana. El pueblo ucranio confiaba que los alemanes los librarían de Moscú y únicamente tras ver que éstos les daban idéntico tratamiento al sufrido de los rusos, organizaron su resistencia y comenzaron a luchar contra ambos invasores. En los primeros siete meses de guerra se entregaron 3.900.000 oficiales y soldados rojos a los alemanes, según los datos suministrados en los juicios de Nuremberg. Una abrumadora mayoría de éstos eran no-rusos. Si recordamos que dicho número es igual al de la totalidad del ejército rojo regular percibiremos su importancia.

¿Cuál es la respuesta? Llegó el momento de que el occidente revise su política y declare abiertamente a los pueblos no-rusos tras la "cortina de hierro" que pueden contar con el apoyo del mundo occidental, en sus esfuerzos de asegurarse la independencia nacional y una auténtica democracia en sus territorios etnográficos.

La adopción de tal política tendrá un significado más amplio que el puramente militar. Subrayará también el carácter ideológico de

la lucha: democracia contra totalitarismo y esclavitud nacional. Dará aliento a nuestros olvidados aliados tras la "cortina de hierro" y asegurará su total participación en la inminente lucha. Sin su ayuda resultará imposible conquistar la victoria en los inmensos territorios de la U. R. S. S., pero su colaboración asegurará el éxito.

Deben ser escuchadas por fin sus voces y tomadas en consideración sus opiniones. Sus representantes, hoy a este lado de la cortina de hierro y ante tantos años en la U. R. S. S., tienen una experiencia inapreciable.

Hoy, y no mañana, debe dar el occidente los pasos necesarios para poner bien claro que quiere la libertad nacional y los derechos democráticos para todo el mundo, a éste y aquella parte de la cortina de hierro. De lo contrario sus principios les parecerán bien raquíticos y poco convincentes a los pueblos de la U. R. S. S.

Hoy, y no mañana, debe iniciar el occidente los preparativos para movilizar divisiones nacionales de emigrantes políticos huídos del interior del "paraíso" soviético. Cuando llegue el momento prestarían éstos un servicio enorme a las democracias, luchando por la propia determinación de destino de sus naciones. Su número se multiplicará por cientos en sus territorios natales.

La falta de comprensión por parte de los políticos actuales de semejantes necesidades puede costar mañana millones de superfluos sacrificios humanos.

Es ya demasiado tarde para hablar de evitar el choque entre el oriente y el occidente. Un esfuerzo total debe ser realizado con objeto de preparar una victoria segura cuando éste se produzca.



# George Kenan, Embajador Norteamericano en Moscú

Por el Prof. M. CHUBATY

## II

El enviar a G. Kenan a Moscú es signo evidente de que el Departamento de Estado norteamericano, tras cinco años de política de "sofrenamiento" bolchevique, vé en ello la única salida posible para llegar a un convenio extraoficial con el Kremlin. No se envía más pues a Moscú diplomáticos de uniforme, con una línea determinada de conducta, tipo General Smith, sino que, en esta emergencia, se apela a hombres como Kenan, sin convicciones firmes, muy adaptables a las circunstancias, de pensamientos clásicos, capaces de llegar a un acuerdo con el Kremlin sobre una base de igualdad de fuerzas de estas potencias, es decir repartiendo dos esferas de influencia entre norteamericanos y rusos. En otras palabras, el Departamento de Estado norteamericano busca una nueva forma de acercamiento entre su país y el Kremlin, dando un paso atrás en su política de "containt", cuyo autor es nuestro hombre: G. Kenan. Cinco años de tal política de "sofrenamiento" demostraron que los EE. UU. no lograron los fines perseguidos. Norteamérica, eso sí, puso coto al expansionismo bolchevique frenando sus intenciones, negras intenciones, en la Europa Occidental, en Grecia, en Turquía, pero no pudo hacer absolutamente nada en Asia, donde el Kremlin influyó notoriamente con su propaganda en los 400 millones de chinos y demás pueblos asiáticos, logrando entre ellos muchísimos adeptos incondicionales.

La política de un atento "sofrenamiento" bolchevique como política netamente defensiva fué celosamente cuidada para no provocar a los soviets con el argumento más sensible para ellos: defensa de los pueblos no-rusos sojuzgados. Esta política en su resultado final, hasta el momento, únicamente fortaleció a los bolcheviques y no los debilitó en lo más mínimo. Un cuadro comparativo de las simpatías de los pueblos entre los años 1946 —justamente al comienzo del "sofrenamiento" a que hacemos referencia— y el año 1951 nos obliga a reconocer sin ambages que las fuerzas de los bolcheviques se han acrecentado. Hoy el mundo comunista, en comparación con el mundo democrático, es indudablemente más fuerte, y esa fortaleza, no perceptible a simple vista, es evidentemente favorable a los bolcheviques y por tanto desfavorable a los EE. UU.

En el año 1946, el Kremlin sufrió gran debilitamiento interno, puesto que de la reciente guerra volvían millones de soldados de nacionalidad rusa y pertenecientes a los pueblos no-rusos que, gracias a esa trágica circunstancia, habían observado como desarrollaba su existencia el obrero de otras naciones fuera de las fronteras soviéticas, comprobando así la mentira que durante 20 años les impuso el régimen bolchevique. Más aún: los soviets se vieron forzados durante la guerra a emplear toda clase de intrigas y triquiñuelas para lograr que el elemento no-ruso, especialmente el ucranio, defendiera la "patria soviética". En el territorio de los pueblos no-rusos se formaron distintos grupos clandestinos, siendo el más fuerte y de mayor trascendencia sin duda alguna el de los ucranios.

El Kremlin necesitaba imperiosamente varios años de paz para tranquilizar internamente el "reino" soviético, y los cinco años de política defensiva norteamericana permitieron a los rusos preparar la lu-

cha contra los elementos "cosmopolitas". Eran éstos contraproducentes para su propia propaganda, ya que dentro del terreno bolchevique ponían de relieve el sistema de vida de los pueblos occidentales y especialmente el de los EE. UU. Los grupos de insurrectos entre los cuales, como ya hemos señalado, se destacó por su trascendencia el ucranio, procuraron lograr aún a costa de vidas, sangre y sacrificios, la redención del oprimido suelo patrio.

El poco interés despertado en EE. UU. por estos movimientos insurgentes nacionalistas, que evidentemente debilitaban al régimen soviético, fué muy bien aprovechado por los comunistas, quienes estuvieron así libres para reforzar su poderío interno.

Al no interesarse los EE. UU. por los movimientos clandestinos y sus jefes, quedaron éstos desprovistos de una gran fuerza moral, ya que se veían prácticamente sin esperanza alguna para el futuro. Todos los pueblos que luchan clandestinamente y con gran energía contaban de hecho con los norteamericanos como aliados en potencia fuera de la "cortina de hierro". En síntesis, cinco años de "sofrenamiento" bolchevique fueron de evidente beneficio para el régimen de Stalin, ya que contó éste con el tiempo suficiente para reunir sus decaídas y dispersas fuerzas, para volver a retomar el control sobre los 200 millones de soviets que ya se insinuaban rebeldes a la dictadura.

Naturalmente que los cinco años, como ya dijimos, de una política de "sofrenamiento", política puramente defensiva, dieron oportunidad a los soviets a consolidar también su posición en los países satélites. Si alguien se hubiera atrevido hace diez años a insinuar que Polonia, estado eminentemente católico, en el cual sólo el uno por ciento de sus pobladores simpatizaba con el régimen comunista, se transformaría en un estado soviético, nadie lo hubiera creído ni aceptado como posible. Hoy día es un hecho concreto. Algo muy parecido sucedió con Hungría, Bulgaria, etc. Únicamente Yugoslavia, bien conocida por sus tendencias y simpatías rusófilas, tenía un elevado porcentaje de comunistas. Hoy en todas estas naciones impera el comunismo; la resistencia del pueblo en contra de este flagelo ha quedado aniquilada. Oficiales y soldados en misión policial controlan decididamente estos estados y no habrá cambio alguno sin que se declare una tercera guerra mundial.

También el soviets aprovechó la política defensiva de los norteamericanos para sus fines de propaganda, desplegando una extraordinaria actividad al respecto dentro de los países asiáticos: los Estados Unidos, hoy en día, no pueden enfrentarlos con éxito. No supieron utilizar a tiempo el argumento más claro y positivo en contra de los soviets: el brutal sojuzgamiento de los pueblos no-rusos.

Hullera sido necesario que los EE. UU. emplearan cinco años de política decidida y atacante contra la "prisión de las naciones" soviéticas. No creemos ni consideramos que este ataque debiera librarse por las armas ni mucho menos, ya que la ocasión no era precisamente la más propicia por las causas bien conocidas (fin de guerra y su secuela). Los EE. UU. debieran atacar moralmente a la U.R.S.S., basándose en las mentiras

que a diario lanzaban al mundo sus informativos y al encierro por ellos impuesto no solamente a los hombres, sino a los pueblos. Si tanto la "Voz de América" como asimismo la "Voz de la Europa Libre" hubieran armado su aparato propagandístico basándose principalmente en otorgar amplia libertad a las naciones ahorradas, los bolcheviques no hubieran tenido la fuerza suficiente para consolidar su gobierno dentro de sus fronteras, ni siquiera en los países satélites.

Esta es la situación en 1952. Claro está que durante el referido lapso de tiempo los EE. UU. movilizaron todos sus recursos bélicos y se fué armando además a las naciones amigas; pero ante el mundo democrático no sólo se levantó la fuerza perfectamente armada y adiestrada de los soviets, sino su perfecta consolidación en los estados procomunistas, lista para entrar en acción en cualquier momento.

Ni el Kremlin, ni su discípulo Pekín piensan otorgar concesiones de ninguna naturaleza. ¿Qué nos queda pues por hacer? Iniciar una tercera guerra mundial u otorgar concesiones a los bolcheviques, reconociendo los "derechos" de Rusia a dominar no solamente a los pueblos no-rusos, sino también de ampliar su esfera de influencia más allá de las fronteras occidentales, creando "gobiernos amistosos a la U.R.S.S.", como ya los insinuaron en el año 1945.

El flamante embajador George Kenan, amigo de Rusia, representa perfectamente esta política de tratamiento realista. El se dirige a Moscú a los efectos de aplicar un plan preconcebido, o sea el de equiparación de fuerzas y, como diplomático profesional, hallar la fórmula de acercamiento entre Moscú y Washington. Se sobreentiende: a costa de entregar a manos de los bolcheviques no sólo los pueblos no-rusos, sino también a las naciones satélites. Desgraciadamente G. Kenan es conocedor de Rusia desde su punto de vista general, pero no desde la faz íntima.

Hoy día vivimos en una época de la historia de la humanidad en que, sin respecto a la era atómica o a los aviones a chorro, impondrá su convicción la ideología más sana entre las que está dividido el mundo. George Kenan no cree en esta fuerza moral y en ello reside fundamentalmente la falla de su política realista.

Empero el mundo, en contraste a los puntos de vista de Kenan, a pesar de todo, sigue su derrotero hacia la liquidación definitiva de los imperios, hacia la libertad no sólo del individuo, sino de los pueblos. El dominio de una nación sobre otra toca a su fin. Este es el sentido de la moderna historia del mundo.

Igualmente estamos convencidos de que George Kenan no solo es el tipo del individualista perfecto, sino también un verdadero patriota norteamericano de ojos y oídos abiertos a la crítica de sus conceptos políticos. Creemos que también su inteligencia esté lo suficientemente despierta como para darse cuenta de los éxitos y fracasos de su política quinquenal de "sofrenamiento" bolchevique.

Creemos firmemente que para el bien de Norteamérica y de todo el mundo libre Kenan llegará a conclusiones reales, necesarias por otra parte para la salvación de toda la cultura occidental.

# Economía Ucrania en el Transcurso del Tiempo

Por el Dr. H. CORSO

## II

También el fomento de la industria pesada se llevó a cabo mucho más lentamente que en la propia Rusia, lo que trajo como consecuencia un descenso notable del peso específico de Ucrania en la industria pesada del total de las repúblicas soviéticas. Antes de los planes quinquenales se extraía en la República Soviética Ucrania 77,5 % (1927/28) de la cantidad total del mineral de hierro, mientras que al final del segundo plan quinquenal esta cantidad no pasaba del 56,9 %. Las correspondientes cifras respecto al carbón de piedra eran 77,5 resp. 53,5 %, y las del hierro fundido 72,8 resp. 64,7 % (1935).

Para el ucranismo la política financiera moscovita con respecto a la industria resultó especialmente dolorosa, por provenir los ingresos estatales de la U.R.S.S. en su mayoría de la agricultura colectivizada, sirviendo por este medio el patrimonio nacional ucranio a la industrialización de Rusia. Por otra parte en la época de la planificación económica soviética dominaban de tal forma los principios centralizadores, que incluso las pequeñas sumas a disposición de la industria ucranio eran empleadas sin consultar para nada a los ucranios.

A consecuencia de las medidas que acabamos de describir estaba la dirección de la economía nacional de la Ucrania soviética en manos del gobierno del Kremlin. Nada menos que 911.500, entre un total de 1.407.000 obreros trabajaban en el año 1933 para la U.R.S.S. Suministraban más de dos tercios de la producción industrial ucranio por valor de 5295 de un total de 7838,6 millones de rublos. A las empresas que trabajaban en Ucrania para Moscú (en 1933 fueron 2704 grandes empresas industriales de un total de 43.869 industrias) correspondieron en 1936 más del 78 % de todas las inversiones.

La agricultura ucranio estaba colectivizada en un 98 % ya en 1935. En un principio tenían una cierta importancia los sovjoses, pero pronto fueron —con muy pocas excepciones— divididos entre los koljoses, debido a su poca rentabilidad. Casi todos los trabajos agrícolas eran ejecutados por las MTS (Estaciones de Máquinas Tractores del Estado). De menor importancia eran también los cultivos particulares de los labradores colectivizados que en su propio terreno tenían permiso de cultivar algo de verduras y frutas, como también criar ganado. Según es bien conocido, existían entre los agricultores particulares y los colectivizados grandes diferencias. Un lugar propio tomaron finalmente los minúsculos restos de granjas individuales.

La superficie cultivada de la Ucrania Soviética alcanzaba unos 26 millones de hectáreas de las cuales correspondían el 75 % a trigo y un 9 % a cultivos técnicos. En el año 1935 se recolectaron: 7.280.000 quintales de centeno, 11.376.000 quintales de trigo otoñal, 2.432.000 quintales de trigo marzal, 6.108.000 quintales de

cebada y 3.668.000 quintales de avena. En los años 1931 hasta 1935 se cosecharon 34.108.000 quintales de cereal. En el año 1935 se recolectaron 8.480 toneladas de remolacha azucarera, 127.800 toneladas de papas y 78.000 toneladas de semilla de girasol. Dignas de mencionar son además las plantaciones de algodón, con una superficie cultivada de 200.000 hectáreas, cuya cosecha sin embargo no fué abundante, fluctuando de año en año.

No es posible comprender la situación de la agricultura en la Ucrania soviética sin tener en cuenta las particularidades del sistema colectivo. Este funcionó hasta cierto punto solamente debido a que el poder soviético (que requisaba a las granjas colectivas una parte muy considerable de su producción) no anduvo remiso en sus represalias contra los labradores. Trajo esto como consecuencia una baja del standard de vida de los colectivizados, una destrucción del cambio regular de la siembra y los campos se vieron invadidos de las malas hierbas.

La industria estatal, la única existente tras la eliminación de toda iniciativa privada, funcionaba en la Ucrania soviética solamente gracias a las subvenciones estatales. Últimamente se verificaron por medio de regulaciones de los precios: los productos agrícolas adquirieron artificialmente precios muy bajos y las mercaderías de la industria precios extraordinariamente altos. Muy reducida era por lo demás la capacidad de producción de la industria alimenticia, dotada pobremente durante los períodos de los planes quinquenales con equipos nuevos.

La industria del carbón de la cuenca del Denez suministró en los últimos años unos 60-70 millones de toneladas anuales, lo que significa un incremento absoluto, aunque disminuyera el contingente del carbón ucranio en la producción total de la U.R.S.S. No solamente la política de Moscú, sino también la deficiente exploración geológica, el número reducido de grandes y nuevos pozos de minas en estado de funcionamiento y otras dificultades técnicas más, obstaculizaron el desarrollo de la producción de carbón en el Denez.

En el año 1935, la producción de mineral de hierro en las cercanías de Krywyi Rih alcanzaba la cifra de casi 17 millones de toneladas y en Kerch solamente 456.000 toneladas. Al mismo tiempo se extrajeron cerca de Nicopol más de 1 millón de toneladas de mineral de manganeso. En 1935 la producción de hierro fundido fué de 7,6 millones de toneladas, la de acero de 6 millones y la de hierro laminado de 4,5 millones de toneladas. La industria de maquinaria contó en el año 1933 con 318 empresas que ocupaban un total de 195.700 obreros; construía maquinaria para la industria del carbón, la agricultura, los ferrocarriles, etc. En el segundo plan quinquenal estaba prevista la creación de otras fábricas de maquinarias más en la Ura-

nia soviética, pero fueron pocas las que efectivamente se fundaron.

Lo que más se descuidó fueron el comercio y el tráfico. El comercio estaba poco desarrollado: del comercio al por mayor se ocuparon las empresas estatales y del comercio al detalle las empresas corporativas. Como estas últimas también pertenecían al estado, se las puede considerar tan solo como organizaciones accesorias del comercio estatal soviético.

Aunque los ferrocarriles de la Ucrania soviética tuvieron que trabajar empleando todas sus energías, no pudieron cumplir más que en parte con lo que de ellos se exigía. Una particularidad del tráfico en el período de los planes quinquenales fué el cambio de dirección en el envío de las mercaderías, ya que aumentó considerablemente el transporte de mercancías hacia Moscú, a costa del tráfico que antes se dirigiera hacia el extranjero y a los lugares de transbordo a orillas del Mar Negro y del Mar de Azov. La escasez de las subvenciones concedidas a los ferrocarriles ucranios no tuvieron otro objeto que el de incrementar el envío de mercaderías a Rusia propiamente dicha, llevándose así a cabo un suministro a las industrias rusas a costa del carbón ucranio.

Toda esta transformación de la economía nacional de la Ucrania soviética, que persiguió el objetivo de separarla de sus puertos naturales del Mar Negro y transformarla en un apéndice de la economía social moscovita, se efectuó explotando inicuamente al pueblo ucranio y lanzándole a una miseria inaudita. Sin embargo puede ser que algunas medidas económicas del poder soviético beneficiaran a Ucrania, con su exceso de población agraria y su enclenque clase media, ya que la industrialización y su consecuencia —el crecimiento de las ciudades— ofrecen la posibilidad de aumentar sectores de la población y ampliar ciertas profesiones, aún contando con que una parte de los ex-aldeanos volviera al campo.

NUESTRO INSTITUTO PUBLICARA EN BREVE EL LIBRO DEL PROF. O. MARTOVYCH, TITULADO

## Por la Libertad de Ucrania

SE TRATA DE UN COMPENDIO DE LA HISTORIA UCRANIA Y DE LA LUCHA CENTENARIA DEL PUEBLO UCRANIO POR SU INDEPENDENCIA POLITICA Y SOBERANIA NACIONAL.

ACEPTANSE PEDIDOS

# Una descripción francesa de la Ucrania de hace trescientos años

Por VLADIMIRO SICHINSKY

No es una exageración el afirmar que algunos siglos atrás estaba el mundo cultural mejor informado sobre Ucrania que en la presente era del telégrafo, de la radio y de la televisión.

Esto no significa que los ucranios, en aquella época, dispusieran de una más eficaz propaganda sino solamente que los condiciones políticas de entonces favorecían el interés por Ucrania.

Las luchas pro liberación de la nación ucraniana en los siglos XVI y XVII y la nueva forma de la organización cosaca, el Sich de Zaporosche, despertaron el interés constante del resto de Europa. La lucha por la liberación completa de Ucrania, una lucha que perseguía el principio básico de la igualdad de todos los hombres ante la ley, la justicia social y la libertad individual, conquistó la admiración del resto del mundo. Los extranjeros quisieron ver por sí mismos esta Ucrania libre y estudiar el poder militar del Sich de Zaporoshe.

Esto, sin embargo, no era tarea fácil, pues la propaganda aislacionista de Polonia y de Moscovia trataron por todos los medios de privar a Ucrania del reconocimiento de sus victorias sobre turcos y tártaros y bagatelizar al mismo tiempo la lucha de Ucrania por su libertad.

Si tenemos hoy valiosas e imparciales informaciones sobre la Ucrania pretérita, descripciones del país y de sus habitantes, se lo debemos en gran parte a aquellos extranjeros excepcionalmente inteligentes y activos que, no obstante sus posiciones oficiales, trataron de enterarse por sí mismos sobre las verdaderas y reales condiciones reinantes en el país.

Quizás el primero de estas personas prominentes, interesadas en los asuntos ucranios, fué el científico incansable, ingeniero y autor Guillaume Le Vasseur de Beauplan.

Fué él el primer científico de la nueva Europa post-renacentista que consideró a Ucrania como una unidad geográfica y política independiente, poseedora de características individuales naturales, económicos y culturales propias. Su notable obra "Description d'Ukraine" puede ser considerada como la primera geografía de Ucrania, y sus mapas llegaron a ser un modelo para la cartografía europea occidental hasta comienzos del siglo XVIII. Finalmente fué Beauplan el que dió a conocer al mundo occidental el nombre de Ucrania, así como la lucha ucraniana de insurrección.

Muy poco es lo que sabemos sobre la vida de Beauplan. Era francés, nacido en Normandía alrededor del año 1600; se educó en Francia, donde empezó su carrera como ingeniero militar. En 1630 fué llamado a Polonia, donde sirvió en el ejército polaco como especialista en la construcción de

fuertes. Como oficial del ejército polaco estuvo destinado en Ucrania desde 1630 hasta 1647. Se le atribuyen la construcción de las fortificaciones de Brody, Kodak (1634/5), Kremenchuk (1635) y Novohorod (1646).

Durante sus 17 años de estancia en Ucrania trabajó continuamente en operaciones topográficas y estudió la geografía del país en todos sus aspectos. A pesar de su servicio en el ejército polaco y de haber tomado parte más de una vez en batallas contra los cosacos, sostuvo un contacto muy estrecho con el pueblo ucraniano y sus fuerzas armadas, lo que le llevó a simpatizar con la lucha ucraniana por la libertad.

El trabajo de cartógrafo de Beauplan es muy notable. Dejó 10 mapas de Ucrania: el Gran Mapa General (1648); el Pequeño Mapa General (1650); el Mapa de Ucrania con sus Países Limitrofes (1660) y sus seis mapas de diferentes partes de Ucrania o sean los mapas de los distritos: de Kyiv, Podilia, Bratislav, Pokutia, Volyñ y un mapa detallado de los rápidos del Dnipro.

El Mapa General de Ucrania de Beauplan lleva el título: "Delineatio Generalis Camporum Desertorum vulgo Ukraina cum adiacentibus provintiis". En este mapa incluye dentro de las fronteras de Ucrania los distritos de Chernyiv, Poltava, Zaporozha, eJrson (sin el Ochakiv tártaro), Kylv, Podilia, Pokuyta, Galitzia con la ciudad de Lviv. Comprende pues todo el territorio ucraniano, desde las fronteras de Moscovia hasta las de Transilvania, como Beauplan subraya. El mapa está hecho en la escala 1:1.800.000. Fué impreso en 9 placas y los grabados los ejecutó Hondius en los años 1648-1651.

Wilhelm Hondius, el conocido grabador holandés, fué contemporáneo de Beauplan y nació en el año 1602. Desde 1636 hasta 1652 trabajó en Danzig. Entre 1630 y 1644 (o sea antes de Beauplan) Hondius realizó varios mapas de la Europa Oriental y de Ucrania. También grabó el retrato del hetmán Bohdan Jmelnytsky.

El mapa especial de Beauplan llamado "Delinatio specialis et accurata Ukrainae", en escala de 1:450.000, es una obra enorme de cartografía. Está impreso en 8 placas, cada una de ellas de 16 1/2 pulgadas por 17 3/4 pulgadas. En todos estos mapas los territorios ucranios son llamados Ukraina, Polonia "Polonia", Bohemia "Bohemia" y Rusia "Moscovia" o "Magni Ducatus Moscoviae".

Los trazos más notables en los mapas ucranios de este autor lo constituyen la orientación de los mismos hacia el Sur, mientras que todos sus otros mapas van orientados hacia el Norte, según los méto-

dos más modernos, y además las indicaciones detalladas de las trochas, localidades fortificadas y los vados de los tártaros. En algunos de los mapas figura una escala de las millas ucranias, polacas y francesas y de los "versty" moscovitas. La ejecución y la decoración de los mapas es extraordinariamente esmerada y artística. Van estos embellecidos con figuras típicas, grupos de soldados y oficiales ucranios y con la fauna y flora del país.

Los mapas de Beauplan representan un gran adelanto en esta técnica. Es bien sabido que toda la cartografía europea hasta el siglo XVI se basa en el mapa mundi hecho por Ptolomeo, el geógrafo griego del siglo II de nuestra era. En la segunda mitad del siglo XVI, Ortelius y Mercator dieron otro paso adelante en la que respecta al territorio de Ucrania. En comparación con otros mapas, los de Beauplan son mucho más minuciosos y exactos. Están basados en varios puntos fundamentales, determinados con ayuda de la astronomía, y el resto del mapa fué trazado por el método topográfico de medición a través de la ménsula de Pretorius (ménsula pretoriana).

Aún cuando los mapas de Beauplan fueran bastante exactos para aquella época, acusan naturalmente algunas discrepancias y errores que van aumentando progresivamente al pasar del oeste al este. Es evidente que Beauplan basó sus mediciones más en la orilla derecha del Dnipro que en su orilla izquierda. No obstante, sus mapas pasaron a ser el modelo para todos los demás mapas de Ucrania, impresos en la segunda mitad del siglo XVII y hasta bien entrado el siglo XVIII. Todas las ulteriores variaciones en estos mapas consistieron solamente en detalles topográficos y en nombres propios, sin que quedara para nada afectado el aspecto general del territorio como conjunto.

Existen diferentes imitaciones de estos mapas; los hermanos franceses Sanson hicieron varias que datan de los años 1655-74, las que figuran en el "Atlas nouveau de diverses cartes de géographie", París 1655 y 1665.

Los mapas y la escuela de Beauplan fueron seguidos por posteriores cartógrafos, tales como H. Jaillot (1685 y 1690), el italiano Cornetti (1657 y 1688), el holandés De Witt de Amsterdam (1662-1680), el grabador Sandart de Nuremberg (1630-1708), P. Mortier, B. Homann y muchos otros más.

Hacia finales del siglo XVII y a comienzos del XVIII aparecen una serie de mapas holandeses, grabados sobre todo en Amsterdam, seguidores en su mayoría de los mapas de los Sanson y Jaillot que a su vez hicieron uso de las obras de Beau-

plan. A esta serie pertenecen las publicaciones de K. Allard, J. Dankerts, P. Schenk y N. de Fer.

En todos estos mapas se dan al territorio de Ucrania los nombres de Ukraina, Ucraina, Ukraina y Ukraine; además se halla muchas veces el título "Ukraine ou Pays des Cosaques" (Ucrania o el país de los cosacos) o una frase similar en otros idiomas; en algunos casos se llama a Ucrania también "The Zaporovia Lands" (Morden, París 1700).

A comienzos del siglo XVIII van apareciendo mapas más exactos que los de Beauplan después de la invención de la triangulación, usada por primera vez en territorio ucranio por el cartógrafo francés G. De l'Isle (El Mapa de Polonia y del Territorio de Ucrania en la Orilla Derecha del Dnipro, Amsterdam 1703). Este mismo De l'Isle fué invitado por la Academia Rusa de Ciencias a trasladarse a San Petersburgo, donde permaneció durante los años 1726-1730, levantando planos del nuevo imperio ruso. Pero debido a las intrigas de los cartógrafos rusos, resentidos de que un extranjero se introdujera en su seno, y al empleo de "inventos" rusos que no seguían el método triangular, estos mapas en la edición rusa están lejos de ser exactos. Especialmente las partes de los mismos que representan el territorio de Ucrania, publicados por la Academia Rusa de Ciencias en 1745, son, a pesar del mayor detalle, menos exactos en sus contornos generales que incluso los de Beauplan hechos casi un siglo antes, muy especialmente en lo que a la cuenca del Dnipro se refiere. Pero las publicaciones rusas del año 1745 no olvidaron incluir la nueva división del territorio ucranio en "gobiernos" (guberniyi), y todas sin excepción omitieron el nombre de Ucrania.

La obra básica de Beauplan "Description d'Ukraine" es extraordinaria en todos sus aspectos. Fué publicada primeramente en francés en Rouen (1650, según otros en 1649), y reimprimida tres veces en los años 1651, 1660 y 1661. La "Description d'Ukraine" apareció poco después en traducciones latinas, inglesas y alemanas. Fué publicada en los idiomas polaco y ruso en el siglo XIX. La traducción ucraniana se hizo relativamente tarde debido a la prohibición de imprimir libros ucranios. La mayor parte del libro de Beauplan fué publicada en "The Foreign Voices on Ukraine" (Voces Extranjeras sobre Ucrania), Praga 1935 y 1942, Lviv 1938, y en su última edición en Augsburg en 1946, por el autor de este artículo. El texto completo del libro se imprime ahora por E. Borshchak en París.

Es característico para el gobierno ruso el que tomara éste todas las precauciones posibles para impedir la popularización de la "Description d'Ukraine" dentro de la propia Ucrania. Cuando por fin el gobierno ruso, presionado por el mundo científico, permitió la impresión de esta obra por W. Lyanskoronsky, el título original de "Ucrania" dado por Beauplan, fué cambiado en "Yuzhnaya Rosiya" (Rusia Meridional). Se imprimió en Kyiv en 1901. Hoy, en la U. R. S. S., las obras de Beauplan son proscritas como libros que estimulan el patriotismo ucranio y la aspiración del pueblo a su independencia.

"La Description d'Ukraine" es rica en

valiosa información sobre la geografía, la historia y la etnografía del país y de su pueblo. Contiene abundantes datos sobre la vida y las costumbres populares, organización social y los grados militares de los cosacos, así como sobre la naturaleza, flora, el clima, la artesanía, la industria y el comercio del país. El libro contiene varias ilustraciones: el mapa de Ucrania, un plano de un campamento cosaco, cosacos vadeando un río y un barco cosaco.

En la introducción a la tercera edición, el editor detalla otras interesantes ilustraciones que debieran figurar en el libro y que "representan los habitantes, animales, plantas y otras cosas importantes y no comunes de Ucrania". Pero después de la muerte del grabador Hondius (alrededor de 1651), fueron compradas dichas ilustraciones por el rey polaco y no se volvieron a ver más. La mayor parte del libro va dedicado a la descripción de la organización y vida del ejército ucranio. El autor explica su táctica, habilidad militar, armamento y naturaleza.

La caracterización general del ejército ucranio y de la naturaleza y vida de los ucranios no carece de interés incluso en nuestros días:

"Vencedores valientes, probados en el combate, siempre dispuestos a la primera orden a lanzarse a la batalla..."

"Los cosacos ucranios tienen por naturaleza una fuerte y buena complejión, les gusta vestirse suntuosamente, pero solo cuando vuelven como vencedores... tienen una salud robusta y casi nunca se ven atacados de la enfermedad, frecuente en Polonia, llamada 'Plica Polonica'... Pocos entre ellos son los que mueren en sus camas y de muerte natural, perdiendo la mayoría su vida en el campo del honor..."

En general, "con excepción de la vestimenta, no hay nada ordinario en los cosacos. Combinando generosidad, olvido de sí mismos, con un espíritu inteligente y agudo, ponen la libertad por encima de todo y consideran la muerte preferible a la esclavitud; en defensa de su independencia se rebelan frecuentemente contra sus opresores, los polacos... Son de fuerte musculatura, aguantan impasibles el hambre y el frío, la sed y el calor; son incansables en la batalla, valientes e intrépidos o, por decirlo mejor, audaces, y no valúan muy alto sus vidas... Demuestran su bravura e inteligencia sobre todo en el campo o en la defensa de sus fortificaciones. No se puede decir de ellos que sean inexpertos en el mar, pero no tanto como sobre la silla del caballo... No. Puede uno maravillarse lo bastante acerca de su intrepidez en sus navegaciones. Durante éstas los cosacos no beben nunca aguardiente, ni siquiera lo llevan consigo, y si por acaso se descubre un cosaco borracho en un barco, el otoman (capitán) ordena echarle por la borda... Un centenar de cosacos ucranios en su campamento (fortificación) no temen a mil polacos o a varios miles de tártaros atacantes."

De gran interés son los pasajes del libro en los cuales el autor describe la habilidad, la inteligencia, la ingeniosidad y la bravura del soldado ucranio en la guerra, durante su defensa del Zaporozhe, en sus batallas con los turcos en el delta del Dnipro y en el Mar Negro abierto, sus imprevi-

tos ataques a las orillas meridionales del Mar Negro, de Anatolia, etc.

Al mencionar la artesanía y la industria, Beauplan escribe: "En el territorio de Zaporozhe hállanse gentes que conocen todos los oficios artesanos necesarios para la vida de la comunidad: carpinteros para construir casas y barcos, carreteros, herreros, armeros, curtidores, zapateros, toneleros, sastres, etc. Los cosacos son grandes maestros en la explotación de salitre, del cual está llena toda la Ucrania, y en la manufactura de pólvora. Las mujeres hilan y tejen lino y lana para su uso propio... En conjunto, los ucranios son muy hábiles en todas las artes y oficios."

En su tiempo, la "Description d'Ukraine" tuvo una influencia muy grande sobre las obras de carácter geográfico, sobre enciclopedias y otros libros que describían la Europa Oriental o Ucrania. A. Mayerberg, p.e., emisario del emperador Leopoldo I en la corte rusa, en un grueso volumen titulado "Relato" (1661) hace uso de la parte del libro de Beauplan en la cual escribe éste sobre los cosacos de Zaporoshe.

En su manual de geografía "Le Nouveau Théâtre Du Monde" (El Nuevo Teatro del Mundo) Boussegault saca prácticamente toda su información sobre Ucrania de Beauplan. Lo mismo se puede decir de otro manual o más bien guía de la Europa Oriental, llamada "Cyaneae", publicado en Augsburg en 1687.

El autor inglés B. Connor hace uso del libro de Beauplan en su "The History of Poland" (La Historia de Polonia), Londres 1698.

La "Histoire de Charles XII" (Historia de Carlos XII), Rouen 1731, demuestra que Voltaire conoció muy bien la "Description d'Ukraine".

Con toda probabilidad, el ministro inglés en la corte rusa de San Petersburgo, C. Rondo, conocía el libro de Beauplan, como se deduce de su informe dirigido a Lord Harrington, fechado en 24 de abril de 1736.

Otro inglés, Joseph Marchall, residente en Ucrania de 1769-1770, tiene que haber leído la descripción. Escribe que se encontró en Ucrania una fertilidad y florecimiento increíble, quedando con ello desbaratadas sus ideas preconcebidas sobre el país, ideas formadas sobre la base de libros por él leídos; por tanto sus descripciones de los ucranios, especialmente las que se refieren a la moral, educación, diligencia y amor a la limpieza y al orden, son mucho más positivas que las del libro de Beauplan (Joseph Marchal, Viajes... en los años 1769-1770, Londres 1773-1792).

No es necesario subrayar la gran influencia que tuvo la "Description d'Ukraine" sobre la historiografía en la Europa Occidental. Basta mencionar las obras de Jean Benoit Cherer (París 1788), Johann Christian Engel (La Historia de Ucrania, Halle 1796), Charles Louis Lesur (Histoire des Cosaques, París 1812), y muchas otras más.

Esto es solo una mención sumaria de la literatura de la Europa occidental concerniente a Ucrania. Es extensa pero medio olvidada y de difícil acceso, pero en su iniciación el papel desempeñado por Guillaume Le Vasseur de Beauplan es verdaderamente prominente.

# V I D A A R G E N T I N A

## RECONOCIMIENTO DEL DESARROLLO SOCIAL ARGENTINO

La constante mención que se hace del desarrollo social argentino tanto en la memoria de la Oficina Internacional del Trabajo como en los informes especiales de las distintas comisiones del organismo, resulta altamente alentadora. Si la comprobación directa de las magníficas realidades surgidas en la Nueva Argentina resulta halagadora, tanto más significativo en el reconocimiento de esas realidades por partes de las autoridades y delegados de una entidad de relieve internacional.

En la memoria presentada por el secretario del organismo, se destaca el incremento registrado en las pensiones a la vejez y la protección a los ancianos derivada de las importantes iniciativas de Eva Perón. Se reconoce así, no sólo la acción de un gobierno como el que preside el general Perón, sino también la importante colaboración prestada a su obra social por la esposa del primer magistrado y por la Fundación que preside y lleva su nombre.

Mas no es la del secretario de la O. I. T. una opinión aislada. Los integrantes de las distintas comisiones aluden en sus informes respectivos, a diversos aspectos del avance social de la Argentina entre los que se encuentran: la creación de la Dirección Nacional del Servicio de Empleo y la absoluta ausencia de problemas de desocupación en nuestro país; la repercusión económico y social del cumplimiento del Primer Plan Quinquenal; el cumplimiento de los convenios y recomendaciones emanados de la O. I. T. por parte de la Argentina; el régimen de vacaciones pagas en la agricultura; la absoluta protección del trabajador en lo que concierne a los accidentes del trabajo y a la enfermedad profesional; la protección a la maternidad, señalándose en el informe respectivo a nuestro país ha superado los términos del convenio internacional haciendo que las empresas den facilidades para la lactancia y sostenimiento de salas-cuna; la ley de aprendizaje de los menores, destacándose en la materia el hecho de que mientras en otros países la edad mínima de ingreso para trabajo subterráneo en la mina de carbón oscila entre los 14 y 16 años, en la Argentina se ha fijado en 18 años.

Si todos estos hechos reconocidos por la Oficina Internacional del Trabajo resultan halagadores para nuestro pueblo y para los gobernantes a cuya iniciativa se deben, es indudable que se presentan también como altamente prometedores para los trabajadores del mundo entero. Porque el reconocimiento de los aciertos de la doctrina justicialista constituye un paso más hacia su aplicación allende nuestras fronteras. Y la dignificación moral y material de los trabajadores es sin duda alguna la base más sólida para la consolidación de la paz mundial.

## TODO EL PAIS SE MOVILIZA EN EL PLAN ECONOMICO

Todo el Plan Económico del gobierno justicialista, es un conjunto de medidas coordinadas y precaucionales que tienden a la

misma finalidad de establecer un equilibrio entre producción y salarios, aumentar el trabajo, las empresas y explotaciones ya iniciadas, promover otras nuevas, auxiliar especialmente las industrias agropecuarias que son la base de la riqueza nacional, mecanizando las tareas del campo, ajustar aun más los procedimientos policiales contra el agio y la especulación y promover al ahorro. Pueden anotarse otras complementarias, pero las expresadas son fundamentales.

El pueblo que ha recibido tantos beneficios de la gestión peronista que ha readquirido su personalidad enajenada antes y su independencia para señalarse el destino que le corresponde, se dispone a colaborar en esta campaña a que las circunstancias de un mundo agitado por la amenaza de guerra le presentan. Lo superfluo ha de ser eliminado del hogar y de los gastos individuales y una conducta disciplinada y severa regirá la vida de los ciudadanos que quieren a la Patria y anhelan conservar las grandes conquistas alcanzadas por el Líder.

Solo en esa forma la abundancia, en este país lleno de posibilidades volverá a reinar. En este caso, subirá naturalmente la demanda y los precios tendrán que bajar a niveles que, con la holgura actual de sueldos y salarios, resultarán extraordinariamente buenos.

El gobierno ha hecho su parte con empeñosa dedicación y estudio, ahora le toca a los trabajadores realizar el resto. No significa ésto un favor que se pida a nadie, sino una regla de defensa y de bienestar común que exige la responsabilidad de cada uno.

Los gremios están llamados a movilizar sus energías en esta contingencia eventual, como acaban de hacerlo los mineros en acto trascendental del cual hay que esperar provechosas consecuencias. Oportunamente ha destapado Perón las fuentes de riqueza que posee el subsuelo argentino, en la época precisamente en que las creaciones mecánicas y científicas han tornado tan útiles a los minerales.

Se ha disipado la leyenda de que el país carecía de yacimientos metálicos o de carbón en las entrañas de su territorio y una era de grandes conquistas industriales en ese sentido, se perfila para el porvenir inmediato.

La grandeza de la Nación puja por aflojar de sí misma, sin amos extranjeros, sin la evasión obligada que en tiempos nada remotos eran la ley.

## SALTA A LA VISTA

El Mensaje al Congreso del Presidente de la República, general Perón expone con claridad meridiana el panorama del país antes y después de 4 de junio de 1946, hasta este momento.

La formidable transformación operada en tan poco tiempo, queda a la vista con relieves inconfundibles. La Argentina de hoy es totalmente distinta a la que tuvo en sus manos, durante un siglo, la oligarquía, en connivencia con los monopolios capitalistas extranjeros. La patria de San Martín ha dejado de ser una estancia de donde los magnates mundiles de la banca, extraían incalculables beneficios y productos en cam-

bio de una explotación sin alma y sin sentimientos que sumía al pueblo en la desmoralización y la miseria. Ahora todo su territorio es soberano e independiente y la justicia social acoge a todos bajo su somera benechora. Nada se ha perdido y las ganancias son incontables.

Sólo una política heroica, revolucionaria, sabia en sus preceptos de largos alcances, fué capaz de realizar lo que pareciera un sueño, una fantasía, un emperio utópico.

Pero aún así no se convence a los perfitos en el error, a los que tienen oídos y no oyen, a los que tienen ojos y no ven. Porque esa gente ha sido estructurada en su espíritu en tal forma, que ni la lógica, ni las razones elevables, ni las pruebas, ni los acontecimientos que actúan, podrán volverlos a la verdad. Obstacidos en sus pasiones, tienen metida la cabeza en un hueco oscuro, sin salida para ninguna parte.

Sin haber roto el engranaje terco que ahogaba la economía de la Nación, no hubiera podido el gobierno peronista invertir 18 mil millones de pesos en 76 mil obras que son el sólido basamento de la era justicialista.

No se hubiera construido viviendas por 960 millones; ni se hubiera emprendido la reforma educacional con miles de escuelas nuevas invirtiendo 1.250 millones, ni la salud del pueblo estaría asegurada con hospitales, estaciones sanitarias, refugios, instrumental, medicamentos, equipos técnicos, sino a costa de 500 millones; los transportes necesitaron 2.300 millones, la vialidad 1.150 millones; los combustibles 2.150 millones; el agua y la energía eléctrica 1.250 millones; navegación y puertos 1.100 millones; producción agrícola ganadera, producción industrial y defensa nacional, 7.000 millones de pesos.

¿Cuándo el régimen capitalista de la oligarquía pudo hacer semejante maravilla? Si alguna vez destinaba unos cuantos pesos para construir un dique en cualquier provincia pobre, este resultaba tan endeble que la primer lluvia se lo levaba. Las escuelas eran viejas, pequeñas y antihigiénicas y las clases trabajadoras se debatían en la más negra miseria.

Perón arremetió contra el sistema bancario que solo servía los intereses de los monopolios y el ahorro del pueblo fué convertido en créditos para las empresas nacionales de trabajo y producción; Perón dió una representación más práctica y efectiva a la moneda y no se hipnotizó con el ídolo oro; Perón dió el rumbo de la dignidad a todos los que laboran y premió el sudor de sus frentes con salarios compensadores; Perón abrió los caminos del progreso y de la prosperidad a las grandes industrias argentinas. El sentido mezquino de la economía ha desaparecido con Perón.

Con inconvenientes, con luchas, entre triunfos y derrotas, se marcha en el presente a las grandes conquistas, a las grandes obras, auténticas y autóctonas en ejercicio de la soberanía plena y de la independencia económica total.

El sentido financiero del dinero por el dinero, el de la usura, se ha cambiado por el de la salud moral y material del pueblo, al cual está destinado: esto es justicialismo.



## Una Violencia y Dos Puntos de Vista

Hace seis años, en la primavera de 1946, comenzó la gran ofensiva del gobierno de Moscú contra la Iglesia Católica. El primer sector atacado fué Ucrania — los ucranios que profesan la fe católica del rito oriental o griego, siendo llamada la Iglesia Católica ucraniana también Iglesia Griego-Católica. Por un simple decreto del gobierno soviético ha sido ésta “unida” con la Iglesia Ortodoxa Rusa, y los que se resistieron —es decir el metropolitano, todos los obispos y la masa innumerable de sacerdotes y fieles— han sido deportados.

Cual ha sido la reacción de los círculos ortodoxos frente a tamaño hecho, sin precedentes en la historia contemporánea de los pueblos civilizados?

El Sínodo de la Iglesia Autocefálica Ortodoxa ucraniana, reunido en el exilio en la Alemania Occidental, ha votado la resolución siguiente:

“En estos momentos de duras pruebas y martirios a que se ven sometidos actualmente los ucranios católicos del rito griego, el Santo Sínodo de los Obispos les expresa su condolencia fraternal, sincera y cordial; dirige éste al Señor Todopoderoso sus fervientes plegarias para que les sean acortados los días de sufrimiento y se aparte de ellos esta violencia.”

En estos términos ha condenado la ortodoxia ucraniana la violencia bolchevique cometida contra los cristianos de una confesión distinta. Parece ello cosa natural, la única actitud que, ante una situación parecida, puede adoptar un hombre civilizado que vive bajo el régimen democrático, capaz por lo tanto de expresar libremente sus opiniones. Así parece... Los hechos, sin embargo, no lo confirman.

He aquí la opinión sobre el mismo tema, expresada por el metropolitano ortodoxo ruso en París, Eulogio, en una entrevista concedida al periódico ruso, editado en París, “Ruskie Novosti” (Novedades Rusas):

“Estas noticias espléndidas me han producido una profunda alegría, llena de gratitud. Se ha llevado por fin a cabo el difícil trabajo por mí iniciado bajo la inspiración divina, y cuya no realización tanto pesar me causara. La alegría, la auténtica victoria de la verdad divina, la dicha del pueblo liberado! Una gran causa! Desde el punto de vista eclesiástico refuerza la autoridad de la ortodoxia rusa, pero es una causa útil también para el estado; es una causa a la cual he consagrado mucho tiempo, muchas fuerzas, y gran parte de mi corazón...”

El eminente prelado ruso (antes de la revolución una de las más sobresalientes personalidades de la jerarquía eclesiástica rusa, elegido por dos veces como diputado a la cámara legislativa rusa) no se recata pues de aplaudir la violencia stalinista, no se espanta de una blasfemia. Reconoce con toda franqueza que Stalin no ha hecho más que terminar una obra iniciada por él — por el metropolitano Eulogio.

Durante la primera guerra mundial las tropas rusas ocuparon la mayor parte de Galitzia, provincia habitada por ucranios y que formaba parte del imperio austríaco, en la cual la libre confesión de la religión católica del rito oriental se ha conservado

## La Acción Unida Panucrania

Por iniciativa e invitación del Organismo Ejecutivo del Consejo Nacional Ucranio se ha celebrado en Munich, Alemania Occidental, el 20 y 25 del pasado mes de junio una sesión de los representantes de los órganos centrales de todas las instituciones y centros políticos ucranios, para tomar una decisión común referente a la acción del “Comité Norteamericano pro Liberación de los Pueblos de Rusia”, que preside el almirante Kirk. Tomaron parte en las celebraciones los delegados plenipotenciarios representantes de los siguientes centros y cuerpos políticos ucranios:

Organismo Ejecutivo del Consejo Nacional Ucranio, Delegación en el Extranjero del Consejo Supremo Ucranio pro Liberación, Unión de los Monárquicos Ucranios (los partidarios del hetmán), Organización de Nacionalistas Ucranios en el Extranjero, Organización de Nacionalistas Ucranios, Unión de las Tierras de la Ucrania Unida, Unión de las Fuerzas Constructivo-Creadoras de Ucrania, Partido Revolucionario-Democrático Ucranio, Partido Socialista Ucranio, Partido de la Consolidación Nacional-Democrática Ucraniana, Unión Ucraniana pro Estado Nacional.

Tras intensas deliberaciones e intercambio de puntos de vista fueron tomadas las resoluciones que a continuación extractamos:

1º: Los presentes confirman el hecho de que el “Comité Norteamericano pro Liberación de los Pueblos de Rusia”, bajo la dirección del almirante Kirk, sigue apoyando activamente las aspiraciones imperialistas de los emigrados rusos, los cuales, sin excepción, niegan a los pueblos no-rusos dentro del imperio bolchevique el derecho a restaurar sus estados nacionales independientes y soberanos, ocupados hace 30 años por los imperialistas de Moscú, mediante la violencia. Así pues los centros políticos de los emigrados rusos aprueban y apoyan la política imperialista del Kremlin.

2º: El hecho de que el almirante Kirk y los demás dirigentes conserven la denominación del comité de referencia, como asimismo la actitud de estos en lo que respecta a las aspiraciones nacionales de los pueblos no-rusos dentro del imperio bolchevique, la U. R. S. S., tratándolas con el menosprecio de un asunto de segundo plano y como problema netamente interno ruso, pone de evidencia que esa organización norteamericana apoya la reconstrucción de una “Rusia unida e indivisible” sobre las ruinas de la U. R. S. S., sin respetar siquiera la situación de hecho de que varios de los pueblos de referencia existen formalmente como repúblicas federales de la U. R. S. S., teniendo su representación en la ONU y entre las demás organizaciones de carácter internacional, teniendo perfecto derecho a la secesión de la “Federación de Repúblicas Soviéticas”, etc.

3º: Frente al problema que constituye el derecho a la emancipación nacional que poseen los pueblos de la U. R. S. S., y que ha sido planteado por el comité de referencia, los representantes del frente panucranio se ven obligados a subrayar que la lucha por una Ucrania Nacional prosigue bajo el lema de la renovación de un estado ucranio nacional, soberano e independiente, constituido hace 30 años por voluntad de todo el pueblo ucranio, y no con objeto de obtener únicamente el reconocimiento internacional para su emancipación. Esto último significaría un regreso y no un progreso, porque el pueblo ucranio ha superado ya la etapa de su emancipación nacional.

4º: En cuanto a lo que respecta al pro-

blema de la organización de una radiocmisora para la transmisión de programas destinados al otro lado de la “cortina de hierro”, los presentes subrayan que esta acción ha sido encarada por el comité de referencia de forma que resultaría el caso irónico de que en los respectivos idiomas de los pueblos no-rusos se llevara a cabo una propaganda pro “Una Rusia Unida e Indivisible”.

Tales emisiones radiofónicas realizadas en nombre del correspondiente comité radial compuesto por los representantes de los pueblos no-rusos, confirmarían al otro lado de la “cortina de hierro” que la conservación del “imperio ruso” es una hecho ya decidido de antemano, y en consecuencia tales emisiones ocasionarían tan sólo pérdidas irreparables a la causa común a toda la humanidad: la lucha contra el comunismo.

5º: Considerando cuanto antecede, los representantes de los órganos centrales de las instituciones y centros ucranios enumerados más arriba deciden sea adoptada una posición negativa en lo que se refiere al proyecto del “Comité Norteamericano pro Liberación de los Pueblos de Rusia” para establecer las emisiones radiales al otro lado de la “cortina de hierro”. Asimismo se invita a todos los ucranios para que mantengan dicha oposición, advirtiéndose que las personas que no respeten el frente común panucranio cesarán automáticamente de pertenecer al cuerpo ucranio.

6º: Los asistentes a la sesión invitan a todos los centros e instituciones políticos ucranios a no perder el contacto entre sí, frente a la acción imperialista de los emigrados rusos y del comité de referencia, intercambiando informaciones y manteniendo firme el frente unido panucranio.

7º: Considerando indispensable la realización de una acción coordinada, común a todos los centros políticos ucranios, en lo que atañe a los asuntos de importancia nacional panucrania, los delegados presentes en la reunión recomiendan la celebración de tales congresos panucranios en el futuro.”

(Oficina de Información y Prensa del Consejo Nacional Ucranio).

hasta nuestros días, después de haber sido suprimida a la fuerza en el territorio del imperio ruso. Al metropolitano Eulogio —en aquella época todavía arzobispo— le encargó el Sínodo de la Iglesia Ortodoxa rusa “la dirección de los asuntos eclesiásticos en los territorios ocupados”. Revestido con

este título, el arzobispo Eulogio se dedicó a la realización de su “gran causa” con tanto celo, que el gobierno francés emprendió gestiones cerca de su aliado ruso invitándolo a poner fin a la acción misionera de Eulogio (que comprendía entre otras (sigue página 8)

# NOTICIAS VARIAS

## DECLARACION ANTE EL COMITE PARA ASUNTOS EXTERIORES DEL SENADO DE LOS ESTADOS UNIDOS

El presidente del Comité del Congreso Ucrania, el Dr. L. Dobriansky, apareció otra vez más ante el Comité para Asuntos Exteriores del Senado de los Estados Unidos proponiendo incrementar en un décuplo la asignación al fondo de la enmienda Kersten. Esto significaría que un billón de dólares quedarían destinados para la atención de los fugitivos que vienen del otro lado de la cortina de hierro, para la formación de unidades militares nacionales integradas con ellos y con los futuros fugitivos, como también para ayudar a los que desde detrás de la cortina de hierro se dedican a la liberación de sus pueblos esclavizados.

## MANIFESTACION UCRANIA EN NEWARK

Fue alentada la formación de una Ucrania libre e independiente por el senador norteamericano Alejandro H. Smith en una manifestación ucraniana, celebrada en Newark. "La causa por la cual están trabajando Vds. es mayor que la de una Ucrania libre: actualmente se ventila el futuro de la propia civilización", dijo el senador.

(viene de página 7)

medidas la deportación del clero católico ucranio con su metropolitano conde Andrés Sheptytsky, cualificado en aquél entonces como "escándalo europeo".

"Detesto y desprecio a los uniates (es decir a los católicos ucranios del rito oriental) porque son traidores" —contestó el canciller ruso Sazonov al embajador francés Paéologue. La actividad del arzobispo Eulogio ha sido pues aprobada por el gobierno imperial ruso, este mismo gobierno que había exterminado ya anteriormente —en el siglo XIX— el catolicismo del rito oriental en todo el territorio étnico ucranio sometido a la soberanía rusa.

Los emigrados rusos —desgraciadamente patrocinados por círculos influyentes norteamericanos— tratan de poner todas las violencias bolcheviques, entre ellas las persecuciones del catolicismo, en la cuenta de un comunismo internacional que, pretenden ellos, oprime igualmente al pueblo ruso, al cual no se debe hacer responsable de tales actos. En realidad el bolchevismo no es sino otra forma del imperialismo ruso; esta verdad probada varias veces en nuestro mensual, como también en todas las otras publicaciones ucranias, sobrepasa el objeto de este artículo; no hacemos más que constatar que también en lo que atañe a la religión, Stalin no hace más que continuar la política de los zares.

Esta política toleró el catolicismo del rito latino, pero exterminó brutalmente el del rito oriental, este catolicismo ucranio que, católico por el dogma y por su subordinación jerárquica a la Santa Sede, es oriental por excelencia y eslavo debido a sus tradiciones, su idioma, su liturgia, por lo cual ofrece ilimitada probabilidades de difusión en perjuicio de la ortodoxia rusa. La ortodoxia cesárea-papista rusa ha sido siempre uno de los soportes principales del imperio y lo continuará siendo también en nuestros días.

El punto de vista del metrooplita Eulogio es sencillamente el punto de vista ruso.

Dr. B. HALIGNAK.

Esta reunión, apadrinada por el Comité Central ucranio de Newark pasó resoluciones a fin de denunciar dos de los más crueles males de todos los tiempos: el comunismo ruso y el imperialismo ruso.

Se recibieron mensajes de estímulo y de apoyo del presidente Truman, de los presidentes de los Comités Nacionales Democráticos y Republicanos, del gobernador Thomas E. Dewey de Nueva York, de muchos senadores, entre ellos de Pat MacCarran, presidente del poderoso Comité Judicial del Senado.

## FUNCIONARIOS DE ORGANIZACIONES DE SOCORRO VISITAN A TRUMAN

El presidente Truman recibió a funcionarios de varias organizaciones de socorro norteamericanas, que habían participado en el traslado de personas desplazadas a los EE. UU., según la enmienda de ley sobre personas desplazadas del año 1948. El Sr. F. Gibson, jefe de la comisión, presentó al presidente primero los funcionarios del Comité Norteamericano-Ucranio de Socorro de Filadelfia: a su presidente Sr. Iván Panchuk y al Sr. W. Gallan, director-gerente.

Después de la recepción se entrevistaron los funcionarios ucranios con el senador Homer Ferguson para discutir la cuota de inmigración ucraniana.

## EL COMITE DEL CONGRESO UCRANIO COLECCIONA MATERIAL REFERENTE AL GENOCIDIO COMETIDO EN LA NACION UCRANIA

El Comité del Congreso Ucranio de Norteamérica apeló a todos los ucranios en el mundo entero para que presentaran pruebas evidentes del genocidio cometido en la nación ucraniana, las cuales serán utilizadas para ofrecer un claro informe a la opinión pública.

## LOS AMIGOS DEL A.B.N. EN NORTEAMERICA CELEBRARON UN MITIN ANTISOVIETICO MONSTRUO

"The American Friends of the A.B.N. Inc." (los amigos norteamericanos del Bloque Antibolchevique de Naciones) celebraron un mitin monstruo el 4 de mayo de 1952 en el Centro de Manhattan en la ciudad de Nueva York, en el que participaron más de 3.000 personas, en su mayoría procedentes del centro o del occidente europeo. El A.B.N. en Europa y sus organizaciones en Norteamérica representan quince grupos étnicos diferentes, tales como los azerbaijanos, búlgaros, bielorusos, chinos nacionalistas, cosacos, estonios, georgianos, húngaros, idelurelianos, letones, lituanos, caucásicos septentrionales, eslovacos, turquestanos y ucranios. Hablaron en el mitin los miembros del Congreso norteamericano O. K. Armstrong y R. W. Gwynn, representantes republicanos de Missouri y de Nueva York, respectivamente. Los senadores Robert A. Taft de Ohio y Irving M. Ives de Nueva York, así como el gobernador de Massachusetts, John Lodge, enviaron mensajes de congratulación.

El mitin aprobó una serie de resoluciones pidiendo mayor apoyo activo por parte de las potencias occidentales para los pueblos no-rusos actualmente en lucha contra el imperialismo y la tiranía ruso-soviéticos.

## PARTICIPACION DE UCRANIOS EN LA FEDERACION MUNDIAL DE LOS PERIODISTAS LIBRES

La Asamblea de la Federación Mundial de periodistas libres, celebrada hace unas semanas en Berlín, se dirigió por la red de radioemisoras a los países tras la cortina de hierro. En nombre de la prensa ucraniana el Sr. I. Bahriany habló a la nación ucraniana.

Además informan sobre la UCRANIA NACIONAL los siguientes periódicos ucranios:

en idioma inglés:

**THE UKRAINIAN QUARTERLY**  
50 Church Street, Room 252  
Nueva York 7, N. Y.  
U. S. A.

**THE UKRAINIAN BULLETIN**  
50 Church Street, Suite 252,  
New York 7, N. Y.  
U. S. A.

**UKRAINIAN OBSERVER**  
28, Minster Road  
London, N. W. 2  
Inglaterra

en idioma francés:

**MESSAGER UKRAINIEN,**  
186 Boulevard St. Germain  
Paris (6ieme).

en idioma portugués:

**BOLETIM INFORMATIVO**  
Caixa Postal 881  
Curitiba - Paraná  
Brasil.

en idioma alemán:

**UKRAINE**  
in Vergangenheit und Gegenwart  
(Ucrania en el pasado y en el presente)  
M Ü N C H E N  
Rumfordstrasse 41  
Deutschland (Alemania).

En idiomas alemán, francés e inglés informan además debidamente sobre los problemas de las naciones detrás de la "cortina de hierro":

**ABN-KORRESPONDENZ**  
(Correspondencia del A. B. N.)  
P. O. BOX 70  
München 33  
Deutschland (Alemania)

## "UCRANIA LIBRE"

REGISTRO DE LA PROPIEDAD  
INTELLECTUAL No. 335.119

c. Soler 5039 — BUENOS AIRES

Rep. ARGENTINA

Publicado por el Instituto Informativo Editorial Ucranio

PRECIO \$ 1.—

Se permite la reproducción indicando la fuente de procedencia: "UCRANIA LIBRE".

CORREO  
ARGENTINO  
Suc. 25

FRANQUEO PAGADO

Concesión No. 4893

TARIFA REDUCIDA

Concesión No. 4632